

PRESENTACIÓN DE LA SEGUNDA EDICIÓN

¡Enhorabuena! **Curso y gramática de español para itálfonos** vuelve a publicarse en una nueva edición corregida y aumentada, que cubre los niveles A1-A2-B1-B2 del *Marco común europeo de referencia para las lenguas*. Es un método completo, ya que condensa, dentro del mismo libro, un **curso de lengua**, una **gramática contrastiva** y una amplia gama de **ejercicios**. Se dirige preferentemente a estudiantes universitarios, pero puede ser utilizado también en el trienio de la enseñanza secundaria y en todo tipo de curso intensivo, ya que concentra en un solo volumen los contenidos necesarios para desarrollar las destrezas correspondientes al nivel de usuario independiente (B2). ¡Enhorabuena! se apoya en una metodología ecléctica, que tiene en cuenta los aspectos comunicativos, pragmáticos y culturales, favoreciendo, al mismo tiempo, el aprendizaje de las estructuras gramaticales y la reflexión metalingüística, con un enfoque contrastivo. ¡Enhorabuena! estimula la participación del alumno en las actividades de tipo comunicativo, lo acerca a diferentes contextos culturales del mundo hispánico, desarrolla la conciencia intercultural y promueve un sólido conocimiento gramatical, mediante una amplia gama de ejercicios y tareas.

¿En qué se diferencia esta nueva edición de la anterior?

- El volumen se presenta con un **proyecto gráfico** completamente renovado.
- Todos los **contenidos** han sido **revisados** y **actualizados** cuidadosamente, comprobando su adecuación para el nivel B2.
- Se proponen **nuevas actividades** y **ejercicios** basadas en los documentos reales y en los contenidos pragmáticos.
- Los **temas gramaticales** han sido sometidos a una escrupulosa revisión, que, en algunos casos, ha sido radical. Se ha modificado en profundidad, por ejemplo, el planteamiento de los tiempos del pasado.
- Se ha puesto especial cuidado en la presentación abarcadora de la lengua española, vista en sus **variedades** tanto **europeas** como **latinoamericanas**. A este propósito, se han enmendado algunas explicaciones tanto de léxico como de gramática que priorizaban la norma peninsular.
- Muchas de las **imágenes** han sido sustituidas por otras más actuales y de mayor impacto, privilegiando su valor cultural y favoreciendo la observación crítica e intercultural.
- En cada unidad de la **Parte I** se ha añadido un nuevo ejercicio de **comprensión auditiva**, para potenciar las destrezas orales.
- Por último, esta segunda edición se ofrece también en **formato electrónico**, para que pueda ser leído en diferentes dispositivos.

¡Enhorabuena! ofrece un *input* muy variado, que comprende una amplia gama de variedades textuales y discursivas (diálogos en diferentes entornos y situaciones comunicativas, historietas, textos periodísticos, anuncios publicitarios, informes, programas de viaje, cartas, blogs, foros de debate, chats, textos literarios, etc.). La selección de textos abarca tanto documentos *auténticos* (aunque adaptados para amoldarse a los vínculos de espacio), como textos creados específicamente. Estas muestras de lengua sirven como punto de partida para estimular interacciones y para reflexionar sobre la relación entre la lengua, el contexto y las intenciones de los hablantes. Asimismo, las imágenes no son mero adorno sino que incentivan las estrategias inferenciales y las actividades productivas; han sido elegidas con sumo cuidado, como puertas de acceso a las culturas hispánicas en los aspectos más diversos: personas, paisajes urbanos y naturales, cuadros, objetos, productos y escenas de la vida cotidiana.

El curso refleja y promueve una **visión panhispánica** de la lengua española, aun concediendo prioridad a la perspectiva europea. El estudiante entra en contacto ya desde las primeras unidades con distintas variedades de la lengua y de las culturas hispánicas, vistas no ya como transgresiones a la norma, sino como componentes constitutivos de un sistema policéntrico. Se ha procurado superar el estereotipo y presentar a España y a los países hispanoamericanos como mundos cambiantes, que actúan de forma dinámica en la realidad actual, aun manteniendo vivo su pasado y sus tradiciones. Se pretende desarrollar la **conciencia intercultural**, que se fundamenta en la curiosidad y en la empatía hacia la diversidad: el aprendiente ejercita la observación, distanciándose de su propia cultura y reconociendo la multiplicidad del universo cultural al que se asoma.

La estructura se compone de dos partes, diferenciadas gráficamente, que se desarrollan en paralelo, conciliando la gradualidad con la sistematicidad, la atención a los contenidos con la atención a las formas.

La **Parte I** se focaliza en las destrezas de comprensión y producción, en el aprendizaje del léxico y en los aspectos discursivos. Contiene materiales heterogéneos, que motivan la participación del estudiante en numerosas actividades individuales y de grupo. Se impulsan la interacción, el desarrollo de las destrezas orales y escritas, el contacto con las culturas hispánicas, así como la reflexión sobre los fenómenos lingüísticos. Este itinerario, tras una unidad preliminar de aproximación a la lengua española, se articula en **6 etapas**, centradas en una serie de áreas temáticas y objetivos comunicativos interrelacionados. Cada etapa se divide en **3 unidades** y se cierra con una sección de repaso y **puesta a punto** de los contenidos tratados.

La **Parte II** comprende, asimismo, una unidad de apertura y 6 bloques de 3 unidades. La atención se dirige a las **cuestiones gramaticales**, expuestas con la máxima claridad, sin renunciar a un buen nivel de profundización, indispensable cuando se tenga como objetivo la corrección. Se promueve la reflexión metalingüística y contrastiva, teniendo en cuenta que la comparación interlingüística nace espontánea en todo aprendizaje de una nueva lengua. Sin embargo, el enfoque no es puramente formal; los temas gramaticales están relacionados con los contenidos léxicos y los objetivos comunicativos de las correspondientes unidades de la Parte I, y dan lugar también a muy variadas actividades de explotación, haciendo hincapié en los aspectos funcionales y en el desarrollo de la competencia pragmática y discursiva. De ahí que, por ejemplo, se introduzcan pronto las formas del subjuntivo, muy productivas en la interacción, y se trate más adelante el futuro morfológico, ya que el alumno dispone de otras formas más usuales para expresar la idea de futuro.

Entre los distintos **ejercicios y prácticas**, se destacan las **actividades de mediación**, que constituyen la nueva frontera de la didáctica de lenguas extranjeras, como se sugiere en el *Marco común europeo*, y tienen el objetivo de acostumbrar al alumno a operar en un mundo en el que los contactos interculturales son cada vez más frecuentes. Dichas prácticas, además de la traducción, engloban varias modalidades de paso de una lengua a otra, con especial referencia a la mediación oral de tipo informal que se suele llevar a cabo en muchas situaciones reales. Otro aspecto innovador está representado por una serie de **entrevistas** a personas que tienen en común el hecho de haber pasado un periodo más o menos largo en países diferentes del lugar de origen; las entrevistas, recogidas y grabadas en la Universidad de Milán, se centran en las miradas interculturales de las que son portadores los entrevistados.

¡Enhorabuena! se complementa con el sitio web online.universita.zanichelli.it/calvi2e donde se encuentran los **materiales audio** y las **claves** de los ejercicios, y se ofrecerán futuras actualizaciones.

Queremos destacar, por último, que se han seguido las últimas normas ortográficas y gramaticales establecidas por la **Real Academia Española**.